



COMPAGNIE
PAS DE DEUX

*Le violon
de fortune*

Die Glücksgeige

*Il violino
di fortuna*

Hereinspaziert!

Wir laden herzlich ein, der Tradition der alten Wanderbühnen zu folgen, Theater und Unterhaltung in die Herzen von Städten und Dörfern zu tragen.

Deshalb haben wir nicht nur einen LKW zur Bühne umgebaut, sondern zeigen ein eigenes Stück, das Jung und Alt zum Lachen und Weinen bringt. Auf besondere Art und Weise findet eine Verknüpfung von Humor und Poesie statt, so dass ein berührender Inhalt und kurzweilige Momente miteinander verbunden werden.



Soyez les bienvenus! Siete i benvenuti!

Nous invitons le public à redécouvrir la tradition des saltimbanques d'autrefois, ceux-là même qui amenaient théâtre et divertissement au cœur des villes et des villages.

A cet effet, nous avons aménagé dans un camion une scène escamotable, un théâtre ambulant et de plein air où jouer notre pièce qui fait rire et pleurer petits et grands. Humour et poésie s'entremêlent d'une manière originale pour marier dans une même histoire un contenu émouvant et des moments amusants.

Vi invitiamo a rivivere la tradizione dei saltimbanchi, che portavano teatro e divertimento nei cuori delle città e dei paesi.

Con questo obiettivo abbiamo trasformato un camion in un palcoscenico mobile sul quale rappresentiamo il nostro spettacolo, che fa ridere e piangere grandi e piccini. In modo originale s'intrecciano umorismo e poesia, allo scopo di far confluire un contenuto commovente e scene divertenti in un'unica storia.

Die Glücksgeige

Ist die Geschichte eines Spielmanns, der seine Geige an den Teufel verkauft, um reich zu werden, jedoch mit dem Instrument auch seine Freude und Lebenslust verliert.

Es ist aber auch die Geschichte eines Mädchens, das alles zurücklässt, um sich auf die Suche nach dem Spielmann und dem gemeinsamen Glück zu machen.

Die Compagnie Pas de Deux präsentiert mit der «Glücksgeige» ein Stück, welches das gesprochene Wort mit Musik, Gesang, Akrobatik, Jonglage und Tanz vereint. Die Schauspieler verwandeln sich vor den Augen des Publikums in die verschiedenen Charaktere und erzählen so eine feinsinnige Geschichte von Liebe, Hoffnung und Sehnsucht aber auch von Geld, Gier und Reichtum.

Le violon de fortune

C'est l'histoire d'un musicien, qui vend son violon au diable dans l'espoir de devenir riche. Avec son instrument, il a cédé sa joie de vivre et semble désormais perdu.

Mais c'est aussi l'histoire d'une jeune femme, qui laisse tout tomber pour partir à la recherche du musicien et de son bonheur oublié.

La Compagnie Pas de Deux et son théâtre itinérant présente, avec «Le violon de fortune», une pièce réunissant musique, chant, acrobatie, danse et jonglage. En interprétant divers personnages, les deux comédiens racontent une histoire naviguant entre joies et peines, argent et cupidité, confiance et amour.



Il violino di fortuna

È la storia di un musicista, che vende il suo violino al diavolo nella speranza di diventare ricco. Con il suo strumento, gli ha ceduto anche la sua gioia di vivere e lui sembra ormai smarrito.

Ma è anche la storia di una donna, la quale rinuncia a tutto per partire alla ricerca del musicista e della sua felicità perduta.

La Compagnie Pas de Deux presenta con «Il violino di fortuna», una recita che unisce musica, canto, acrobazia, danza e jonglage. Interpretando diversi personaggi, i due commedianti raccontano una storia allo stesso momento toccante e divertente, navigando tra gioia e dolore, soldi e cupidigia, fiducia e amore.



Unser Wandertheater
präsentiert:

Il nostro teatro
itinerante presenta:

Notre théâtre
ambulant présente:

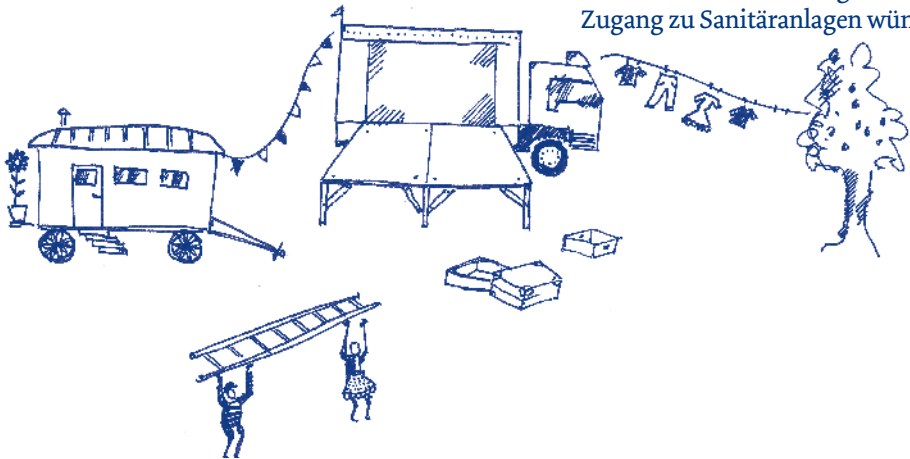


Die Organisation

Ein Platz der Größe 10 x 15 Meter verwandelt sich in ein Freilichttheater. Die aufgeklappte Seitenwand des LKW wird zur Bühne, vor der 150 erwachsene Zuschauer oder 170 bis 180 Kinder auf mitgebrachten Bänken Platz finden.

Zusätzlich ist es möglich ein Sonnensegel über Bühne und Publikum zu installieren, um auch bei starker Sonne oder unsicherer Witterung spielen zu können.

Eine einfache Beleuchtung sorgt für Theaterstimmung, wenn die Aufführung gegen Abend stattfindet. Dafür wird ein Stromanschluss benötigt. Ebenso ist ein Zugang zu Sanitäreinrichtungen wünschenswert.



L'organisation

Dans un espace de 10 sur 15 mètres, un théâtre en plein air peut émerger de notre camion. En effet, ce dernier s'ouvre sur le côté pour faire apparaître une scène, face à laquelle jusqu'à 150 spectateurs adultes ou 170-180 enfants peuvent prendre place sur nos propres bancs.

Il est possible d'installer un toit au-dessus de la scène et des spectateurs afin de pouvoir jouer même en cas de météo défavorable ou de soleil trop fort.

Un éclairage simple contribue à la création d'une ambiance théâtrale, si la représentation a lieu le soir. Nous avons donc besoin d'une alimentation électrique de base.

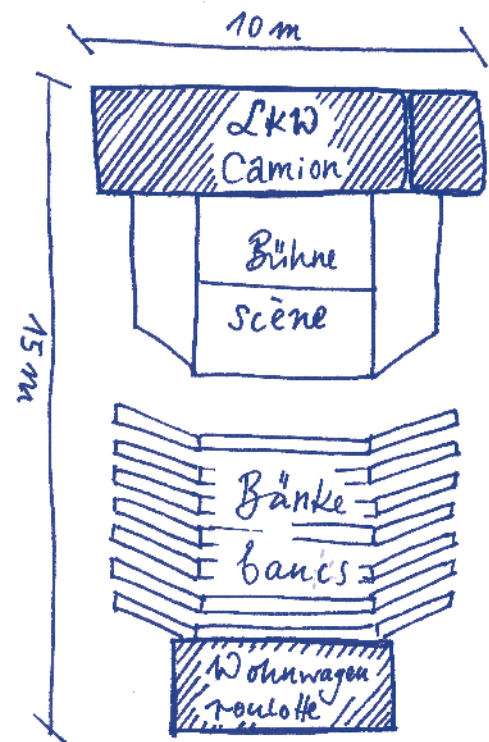
Pour notre confort et celui des spectateurs, il est souhaitable d'avoir accès à des sanitaires.

L'organizzazione

In uno spazio di 15m x 10 m, un teatro all'aperto può emergere dal nostro camion. Infatti, quest'ultimo si apre sul lato per lasciare posto a un palcoscenico, di fronte al quale fino a 150 spettatori o 170-180 bambini possono prendere posto su panche di nostra proprietà.

E' possibile installare un tetto al di sopra del palcoscenico e degli spettatori, in modo tale da poter recitare anche in caso di precipitazioni o sole forte.

Durante le rappresentazioni serali, una semplice illuminazione contribuirà alla creazione di un'atmosfera teatrale. Necessitiamo, di conseguenza, di un alimentatore elettrico di base. Per la nostra comodità e quella degli spettatori, è auspicabile avere accesso a dei servizi igienici.



Der Ort muss für LKW und einen Wohnwagen, der ebenfalls Teil des Wandertheaters ist, zugänglich sein. Die Dimensionen des LKWs sind: Länge: 8.70 m, Breite: 2.45 m, Höhe: 3.90 m, Gewicht: 12t. Die Künstler freuen sich, wenn sie Zugang zu Trinkwasser und Duschen erhalten.

Die Kosten der Vorstellung werden je nach Veranstaltungsart, Anzahl der Vorstellungen und Reisespesen individuell geregelt.

Il est nécessaire que le lieu soit accessible pour le camion ainsi que pour la roulotte. Les dimensions du camion sont: longueur: 8.70m, largeur: 2.45m, hauteur: 3.90m; le poids est de 12 tonnes.

Nous nous déplaçons avec notre roulotte, qui fait également partie de l'infrastructure, dans laquelle nous vivons durant la tournée. Pour cette raison, nous sollicitons pour nos propres besoins une alimentation électrique et un accès à de l'eau potable ainsi que, dans la mesure du possible, à des douches.

Le défraiement du spectacle est négocié au cas par cas selon le type d'événement, le nombre de représentations et les frais de transport.

Inoltre, è indispensabile che il posto sia accessibile sia al camion sia alla roulotte. Le dimensioni del camion sono: lunghezza: 8.70 m, larghezza: 2.45 m, altezza: 3.90 m; il peso è di 12 t.

Gli spostamenti verranno effettuati con la nostra roulotte, all'interno della quale viviamo durante la tournée. Per questa ragione, dovremmo disporre di un alimentatore elettrico, un accesso all'acqua potabile e, se possibile, a delle docce.

Il prezzo dello spettacolo viene prefissato a seconda del tipo di avvenimento, del numero di rappresentazioni e delle spese di trasporto.

Unser Theater auf
Wanderschaft:

Il nostro teatro in
movimento:

Notre théâtre en
mouvement:



Die Compagnie

Die Compagnie Pas de Deux besteht aus den zwei Schauspielern Aline Marie Del Torre (Biel-Bienne, 1981) und Martin Hommel (Dresden, 1983), die im Leben und auf der Bühne Partner sind. Nach einer Ausbildung an der «Scuola Teatro Dimitri» (Schweiz) und verschiedenen Erfahrungen in der Welt des Theaters, verwirklichen nun beide ihren grossen Traum des Wandertheaters.

Hierbei konnten sie auf die Hilfe des ungarischen Meisters für Artistik Szilard Szekely und des Regisseurs Robert Eisele zurückgreifen.

Von Herzen geht ein Dankeschön an alle, die an dieses Projekt geglaubt und es unterstützt haben!



La Compagnie

La Compagnie Pas de Deux est composée de deux comédiens, Aline Marie Del Torre (Biel-Bienne, 1981) et Martin Hommel (Dresde, 1983), compagnons dans la vie et sur la scène. Après une formation de comédiens à la «Scuola Teatro Dimitri» (Suisse) et diverses expériences dans le domaine du théâtre, ils se réunissent pour créer leur propre compagnie et réaliser leur grand rêve, monter un théâtre itinérant.

Aline et Martin se perfectionnent en mouvement artistique avec le maître Szilard Szekely et sont suivis par le metteur en scène Robert Eisele.

Nous remercions de tout cœur tout ceux qui ont cru en notre projet et nous ont soutenus!



La Compagnia

La Compagnie Pas de Deux è composta da due attori: Aline Marie Del Torre (Biel-Bienne, 1981) e Martin Hommel (Dresda, 1983), compagni nella vita e sul palcoscenico. Dopo una formazione di attori presso «Scuola Teatro Dimitri» (Svizzera) e dopo diverse esperienze nell'ambito del teatro, si uniscono per creare la propria compagnia e realizzare il loro grande sogno: allestire un teatro itinerante.

Aline e Martin si perfezionano nel campo del movimento artistico con il maestro Szilard Szekely e sono seguiti dal regista Robert Eisele.

Ringraziamo di cuore tutti quelli che hanno creduto nel nostro progetto e che ci hanno sostenuti!

Danke

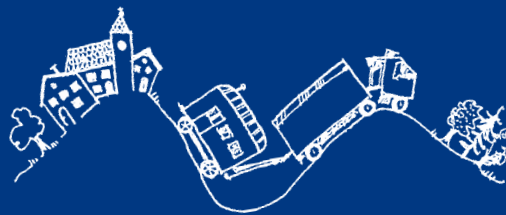
Merci

Grazie



ERNST GÖHNER STIFTUNG

Walter und Verena Spühl-Stiftung



COMPAGNIE PAS DE DEUX

Kontakt

Theater in Bewegung
Aline Del Torre &
Martin Hommel
+41 (0)76 548 18 09
info@pas-de-deux.ch
www.pas-de-deux.ch

Contact

Théâtre en mouvement
Aline Del Torre &
Martin Hommel
+41 (0)79 475 19 60
info@pas-de-deux.ch
www.pas-de-deux.ch

Contatto

Teatro in movimento
Aline Del Torre &
Martin Hommel
+41 (0)79 475 19 60
info@pas-de-deux.ch
www.pas-de-deux.ch